Частное образовательное учреждение высшего образования

«Русская христианская гуманитарная академия»

Программа вступительных испытаний по иностранному языку (английский, немецкий, французский)

для поступления на программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2017

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Программа вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с требованиями Программы курса дисциплины «Иностранный язык» федерального компонента цикла общегуманитарных и социально-экономических дисциплин государственного стандарта. Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки научнопедагогических кадров различного профиля. Для успешного обучения в аспирантуре и дальнейшей научной работы поступающий должен иметь уровень владения иностранным языком, соответствующий требованиям Государственного образовательного стандарта, то есть выпускник вуза должен владеть иностранным языком в пределах программных требований ВПО, правильно использовать его во всех видах речевой коммуникации устной и письменной сфер применения.

Цель вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку - проверить достаточный уровень сформированности иноязычной компетентности в сфере профессионального общения для последующего совершенствования практического владения языком и использования иностранного языка в научной работе.

1. Общие требования

Требования на вступительном испытании соответствуют экзаменационным требованиям, предъявляемым к уровню владения иностранным языком по окончании вузовского курса обучения иностранному языку.

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На вступительном испытании абитуриент должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

2. Структура и содержание вступительного испытания

1. Письменный перевод со словарем на язык обучения оригинального текста по специальности. Объем - 1200 печатных знаков. Время выполнения - 45 минут. Форма проверки - проверка письменного перевода.
2. Чтение без словаря оригинального текста по специальности. Объем - 1200 печатных знаков. Время выполнения - 15 минут. Форма проверки - чтение части текста вслух, пересказ всего текста на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме научного исследования: проблема, цель, предмет, методы исследования. Устное высказывание должно содержать 20-25 предложений, раскрывающих его содержание. Время на подготовку - 10 минут.

По первому пункту экзамена оценивается точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

Второй вопрос направлен на проверку навыков ознакомительного и просмотрового чтения текста по специальности на иностранном языке, поиска и извлечения необходимой информации; умения выделять основные мысли и факты; находить логические связи, исключать избыточную информацию; составлять план к прочитанному; излагать содержание прочитанного в устном форме.

Во время беседы объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, грамматически правильно оформлять высказывание, подбирать соответствующую лексику, полно раскрывать тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

Критерии оценки на экзамене:

Каждый вопрос оценивается по 5-балльной шкале и экзаменационной комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Оценка «5 баллов»

Дан полный развернутый ответ на предложенный вопрос:

-корректный перевод текста со словарем;

- грамотный пересказ и чтение текста без словаря;
- свободное владение языком при беседе с экзаменатором.

Оценка «4 балла»

Дан правильный ответ на часть вопросов:

- имеются недостатки, некоторые неточности, не носящие существенного характера при воспроизведении текста, беседе

Оценка «3 балла»

Дан правильный ответ хотя бы на один вопрос

Оценка «2 балла»

Правильных ответов нет.

Рекомендации по подготовке к вступительному испытанию в аспирантуру по иностранному языку.

1. При подготовке к 1-ому вопросу необходимо использовать учебники по иностранному языку для университетов, рекомендованные по специальностям (повторение терминологической лексики, умение анализировать сложные грамматические конструкции, перевод отдельных текстов по специальности с английского языка на русский и др.).
2. Подготовка ко второму вопросу включает умение за небольшой промежуток времени (10-15 мин.) извлекать информацию из специального текста на иностранном языке (1000 - 1200 п/з.) и оформлять её в виде устного сообщения на русском языке.
3. Формой контроля данного вопроса является подготовленная монологическая речь экзаменуемого и диалогическая речь, т.е. собеседование с членами экзаменационной комиссии.

Примерный перечень вопросов для подготовки

Английский язык

1. What is your full-name?
2. What University (department) have you graduated from
3. What are you?
4. What subj ects did you study at the University?
5. What special subjects were you especially interested in?
6. Where are you working now?
7. What are your duties?
8. Are you satisfied with your speciality?

Немецкий язык

1. Wie heipen Sie?
2. Wie alt sind Sie?
3. Was sind Sie?
4. Welche Universitat haben Sie beendet?
5. Was haben Sie an der Universitat studiert?
6. Wofur haben Sie sich besonders an der Universitat interessiert?
7. Wo arbeiten Sie jetzt?
8. Welche Arbeitsaufgaben haben Sie?
9. Sind Sie mit Ihrem Beruf (Fachausbildung) zufrieden?
10. Warum mochten Sie an der Aspirantur studieren?

Французский язык

1. Avez - vousunegrandefamille? Combienetes-vous?
2. Etes-vousmaiie?
3. Ouhabiter-vous?
4. Avez-vous des entrants?
5. Quelageavez-vous?
6. Quelage a votre femme (man)?
7. Qui est-elle (il)?
8. Qui travaille-elle (il)?
9. Outravaillez -vous?
10. Vousfaut - il beaucoup de temps pour amver a votre travail?
11. Avez - vous le temps de descendre au cafe?
12. A quelleheurerevenez-vous a la maison?
13. Aimez-voustravailler a la bibliothequeoupreferez-voustravailler chez vous?
14. Avez - vous le temps de regarder la tele, de lire oud'eoouter la musique?

15. Aimez-vous voyager?
16. Si un jour on vousenvoie a Paris quevoulez-vous y voir?

А также вопросы, связанные непосредственно с подготовленным рефератом по теме предполагаемого научного исследования.

3. Процедура вступительного испытания

Все поступающие приходят к началу экзамена.
Абитуриент приносит на экзамен словарь (англо-русский или немецко-русский, или французско-русский).
1 .Члены комиссии раздают абитуриентам тексты и бумагу для выполнения письменного перевода.
2. Время выполнения 1 задания 45 минут.
По истечении указанного времени все экзаменующиеся сдают письменные работы.
3. После сдачи письменного перевода текста абитуриент в течение 15 минут готовится к чтению части текста вслух и пересказу текста
4. Далее в порядке очередности абитуриент проверяется комиссией по второму заданию.
5. По третьему заданию абитуриент отвечает без подготовки.

3. Список учебно-справочной литературы

Английский язык

1. Александрова Л.И. Write effectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. - М.: Флинта, 2010.
2. Бурова З.И. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов. - М.: Айрис Пресс, 2002.
3. Ершова О.В., Максаева А.Э. Английская фонетика: От звука к слову: учебное пособие по развитию навыков чтения и произношения Издательство: Флинта; Наука, 2011.
4. Ильичева О.А. Обучение просмотровому чтению и аннотированию (на материале английского языка): пособие для аспирантов естественнонаучных специальностей. - Сыктывкар, 2010.
5. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. English. Reading, writing and conversation: учебник. - СПб.: Союз, 2007.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод. пособие. - 4е изд. - М.: Флинта: Наука, 2010.
7. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно- технической литера-туры: лексико-граммат. справочник. - М.: АСТ, 2003.
8. Цибуля Н. Б. Повседневное и деловое общение на английском: учеб. пособие .- М.: Иностранный язык: Оникс, 2008.
9. Kozharskaya E. Macmillan Guide to Science. Student’s Book. - Macmillan Publishers Limited, 2008.

Немецкий язык

1. Безрукова Л. Г. Немецкий язык. Письменный перевод. Методические материалы. - М.: Тезаурус, 2010.
2. Бондарева В.Я., Синельщикова Л.В., Хайрова Н.В. Немецкий язык для технических вузов. - М.: Ростов-на-Дону: Феникс, 2009.
3. Брандес М.П. Переводческое реферирование. Немецкий язык. - М.: КДУ, 2008.
4. Журавлева В.В., Аграничев Н.Б. и др. Немецкий язык. Тренировочные задания для подготовки к вступительному экзамену в магистратуру. - М.: МГИМО, 2011.
5. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап): учеб. пособ.
   - 7-е изд., стер. - М.: КДУ, 2009.
6. Миллер, Е. Н. Большой универсальный учебник немецкого языка / Deutsch universal (+ CD) /Е. Н. Миллер. - М.: Язык и литература, 2006. \
7. Немецкий язык для технических вузов: учебник; под ред. Н. В. Басовой. - 11-е изд., доп. и перераб. - Ростов н/Д: Феникс, 2011.
8. Рогожина, И. В. Vom Einfachen zum Komplizierten : Учебное пособие. - М. : МГИУ ПМ, 2004.
9. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.

Французский язык

1. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1. В 2 кн. - М. : Нестор Академик, 2009. (CD-ROM).
2. Жердева Т.М., Мельник И.К. Le fran**9**ais: Французский язык. Учебное пособие.М., 2010.
3. Лалова, Т.И. Французский язык: учебное пособие для вузов / Т. И. Лалова. - М. : Форум-ИНФРА-М, 2005.
4. Миньяр-Белоручев, Р.К. Французский язык. Курс устного перевода: учебное пособие. - 2-е изд. - М. : Экзамен, 2005.
5. Осетрова М. Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень B1- B2: учеб. пособие. - М.: Владос, 2011.
6. Попова И. Н., Казакова Ж. А. и др. Французский язык = Manuel de francais : учебник.- 21-е изд., испр. .- М. : Nestor Academic Publishers , 2009.
7. Шор Е. Н. Практическая грамматика французского языка : для научных работников
   - 2-е изд. - М. : URSS, 2010.